



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA



GLOSARIO SOBRE TÉRMINOS
MERCEOLÓGICOS

SISTEMA ARMONIZADO DE DESIGNACIÓN Y CODIFICACIÓN DE MERCANCÍAS

Ilustrado y con traducción de términos al inglés

Cátedra de Merceología

**Carrera de Administración Aduanera y
Comercio Internacional**

EAP Escuela de
Administración Pública



Universidad de Costa Rica

Vicerrectoría de Docencia
Facultad de Ciencias Económicas
Escuela de Administración Pública

Vicerrectoría de Investigación
Centro de Investigación y Capacitación en Administración Pública

GLOSARIO SOBRE TÉRMINOS MERCEOLÓGICOS

Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías
Ilustrado y con traducción de términos al inglés

Prof. Alejandra Céspedes Zamora
Coordinadora Cátedra de Merceología

Prof. William Cordero Moya
Colaborador

Con el apoyo de los profesores Shilveth Fernández, Jeffrey Martínez, el asistente de Cátedra José David Chaves y estudiantes de los cursos de Merceología.

2017 Carrera de Administración Aduanera y Comercio Exterior EAP
Programa de Investigación e Innovación CICAP
Gestión del Conocimiento y Publicaciones CICAP

Universidad de Costa Rica

Centro de Investigación y Capacitación en Administración Pública
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. San José, Costa Rica

Primera edición: 2017

Prohibida la reproducción parcial o total. Todos los derechos reservados. Hecho el depósito de ley.

Diseño y Diagramación por: Programa de Investigación e Innovación CICAP. Contiene 481 términos, 36 imágenes, 89 páginas a color. Tamaño: 15,1 cm x 20,3 cm.

Imágenes: el uso de imágenes es con fines exclusivamente académicos e ilustrativos, de autor desconocido con licencias Creative Commons Atribución-CompartirIgual (CC BY-SA).

381

C422g Céspedes Zamora, Alejandra.

Glosario sobre términos merceológicos: sistema armonizado de designación y codificación de mercancías / [autor] Alejandra Céspedes Zamora; William Cordero Moya, colaborador. – 1. ed. -- San José, C.R.: Universidad de Costa Rica, Escuela de Administración Pública, Centro de Investigación y Capacitación en Administración Pública, 2017.

83 p.: il. col.

En la portada Cátedra de Merceología, Carrera de Administración Aduanera y Comercio Internacional.

Ilustrado y con traducción de términos al inglés.

ISBN 978-9968-932-26-4

1. MERCANCIAS – DICCIONARIOS. 2. CLASIFICACION (MERCADEO). I. Cordero Moya, William, colaborador. II. Título.

CIP/3290

CC.SIBDI.UCR

El **Glosario sobre Términos Merceológicos** es una obra de la Cátedra de Merceología de la Carrera de Administración Aduanera y Comercio Exterior de la **Escuela de Administración Pública (EAP)** de la **Universidad de Costa Rica (UCR)**. El **Centro de Investigación y Capacitación en Administración Pública (CICAP)** de la UCR colabora con la edición e impresión de esta importante obra por medio de su Programa de Investigación e Innovación que, tiene como propósito, acercar a la comunidad universitaria, científica y a la sociedad en general a temas de interés público como lo es la clasificación de mercancías.

COMITÉ EDITORIAL

M.Sc. Juan Hernández Castillo

Coord. Gral. de Gestión

Lic. Elí Sancho Méndez

Coord. Asesoría y Consultoría

Licda. Helen Campos Rojas

Coord. Admin.-Financiera

Licda. Gabriela Muñoz Lara

Coord. Educación Continua

COMITÉ CIENTÍFICO

Dra. Mayela Cubillo Mora

Directora CICAP

Dr. Rodolfo Arce Portugal

Investigador Adscrito

Dr. Orlando Hernández Cruz

Repr. Sist. Estudios Posgrado

M.Sc. Roberto Guillén Pacheco

Investigador Adscrito

Dr. Leonardo Castellón Rodríguez

Dir. Escuela Admón. Pública

M.Sc. Andrea Vindas Lara

Investigadora Adscrita

M.Sc. Mauricio Vargas Fuentes

Investigador Adscrito

COORDINACIÓN

M.Sc. Esteban O. Mora Martínez

Coord. Investigación e Innovación

<http://www.cicap.ucr.ac.cr>

e-mail: cicap@ucr.ac.cr

Tel.: (506) 2511-3748

Montes de Oca, San José, Costa Rica

Organización Certificada ISO 9001:2008

Índice

A.....	8
B.....	15
C.....	18
D.....	28
E.....	31
F.....	35
G.....	37
H.....	39
I.....	41
J.....	43
K.....	44
L.....	45
M.....	49
N.....	56
O.....	57
P.....	59
Q.....	66
R.....	67

S	70
T	72
U	75
V	76
Y	78
Z	79
Referencias	81

A

A granel (*In bulk*): Criterio de presentación de las mercancías que no vienen acondicionadas para la venta al por menor.

Abono (*Fertilizer*): Sustancia que mejora la fertilidad de los cultivos. Merceológicamente a base NPK (Nitrógeno, Fósforo y Potasio).

Aceituna (*Olive*): Fruto del olivo (Árbol de la familia de las oleáceas).

Acetona (*Acetone*): Producto químico orgánico, disolvente obtenido por la destilación seca de la madera.

Achicoria (*Chicory*): Planta de la familia de las compuestas de hojas recortadas, ásperas y comestibles, así crudas como cocidas. La infusión de la amarga o silvestre se usa como remedio tónico aperitivo. Usada como sucedáneo del café.



Acidificar (*Acidify*): Dar propiedades ácidas a cualquier sustancia o disolución por adición de un ácido.

Ácido acético (*Acetic acid*): Producto de la destilación seca de la madera y se obtiene también sintéticamente. Es un líquido fuertemente ácido, de olor característico y penetrante a vinagre; es cáustico. En frío, se solidifica en cristales incoloros (ácido acético glacial). Es un disolvente del fósforo, del azufre y de un gran número de sustancias orgánicas. El ácido acético comercial es de color ligeramente amarillento y tiene a veces un ligero olor empireumático. Se emplea en la industria textil, en tenería, como coagulante del látex; en la fabricación de acetatos, de plásticos, productos farmacéuticos, etc.

Ácido ascórbico (*Ascorbic acid*): Vitamina C. Se encuentra en numerosos alimentos

vegetales (frutas, legumbres con clorofila, papas (patatas), etc.) o animales (hígado, bazo, glándulas suprarrenales, cerebro, leche, etc.). El ácido ascórbico puede extraerse de los zumos de limón, de los pimientos, de las hojas verdes de anís o de los líquidos residuales del tratamiento de las fibras de agave, pero se obtiene hoy casi exclusivamente por síntesis. Es un polvo cristalino blanco bastante estable en el aire seco y actúa como un poderoso reductor.

Ácido cítrico (*Citric acid*): Es un ácido orgánico tricarbóxico que está presente en la mayoría de las frutas, sobre todo en cítricos como el limón y la naranja.

Ácido o-acetilsalicílico (*O-acetylsalicylic acid*): Producto químico orgánico, familia de los salicilatos, usado frecuentemente como antiinflamatorio y analgésico.

Acondicionado para la venta al por menor (*Retail sale*): Mercancía lista para ser comercializada, plenamente identificable en frascos, cajas o envases según su nombre comercial, marca, peso, composición, etc.

Adoquín (*Cobble*): Piedra labrada en forma rectangular para empedrados. Tienen generalmente la cara visible cuadrada o rectangular, pero mientras las losas se presentan en forma de placas de espesor limitado, los adoquines afectan la forma más o menos regular de cubos o de pirámides truncadas.

Adormidera (*Poppy*): Amapola. Planta anual de la familia de las papaveráceas, con flores rojas por lo común y semilla negruzca. Frecuentemente nace en los sembrados y los infesta. Es sudorífica y algo calmante.

Agar agar (*Agar agar*): Espesativo vegetal, extraído de ciertas algas marinas que crecen principalmente en los océanos Índico y Pacífico y que se presentan en forma de filamentos desecados, partículas, polvo o con aspecto gelatinoso después de un tratamiento por ácidos. Se conoce comercialmente con el nombre de gelosa; también se llama cola, musgo o gelatina vegetal del Japón o Alga spinosa.

Aglomerado (*Agglomerate*): Unir fragmentos de una o varias sustancias con un aglutinante como cola, adhesivo, resina.

Aglutinante (*Binder*): Sustancia que sirve para unir productos.

Agrimensura (*Surveying*): La agrimensura es la disciplina que se ocupa de la ubicación, identificación, delimitación, medición, representación y valuación del espacio y la propiedad territorial, ya sea pública o privada, urbana o rural, tanto en su superficie como en su profundidad, así como también de la ubicación y control geométrico de obras, organizando y conduciendo su registro, es decir, el catastro.

Agua destilada (*Distilled water*): Agua a la que se le han eliminado las impurezas e iones mediante destilación.

Agua miel (*Mead*): Bebida procedente de la fermentación de una disolución acuosa de miel. El aguamiel vinoso, que es aguamiel común al que se ha añadido vino blanco, aromatizantes y otras sustancias.

Aguardiente (*Spirits / Schnapps*): Se obtiene (sin adición de ningún saboreador) por destilación de líquidos fermentados naturalmente, tales como el vino o la sidra, o de frutas u otros frutos, orujo, semillas o productos vegetales similares, previamente fermentados. Se caracterizan por el hecho de conservar el sabor y aroma peculiares debido a la presencia de componentes aromáticos secundarios (ésteres, aldehídos, ácidos, alcoholes superiores (volátiles), etc.) inherentes a la propia naturaleza de la materia prima utilizada en la destilación.

Aguas de tocador (*Toilet waters*): Artículo de perfumería. Cuenta con una concentración de esencias reducida, lo que la convierte en una opción fresca y ligera.

Ahumado (*Smoked*): Sometimiento de un alimento a la acción del humo para su conservación o para darle cierto sabor.

Aire líquido (*Liquid air*): Sustancia gaseosa, transparente, inodora e insípida que envuelve la Tierra y forma la atmósfera; está constituida principalmente por oxígeno y nitrógeno, y por cantidades variables de argón, vapor de agua y anhídrido carbónico.

Albúmina (*Albumin*): Clara o proteína del huevo, de la sangre.

Alcaloide (*Alkaloid*): Compuesto orgánico nitrogenado, como la morfina, la cocaína, cafeína, nicotina producido casi exclusivamente por vegetales.

Alcaloide del opio (*Alkaloids of Opium*): Es una mezcla compleja de sustancias que se

extrae de las cápsulas verdes de la adormidera.

Alcohol etílico (*Ethyl alcohol*): Alcohol que se encuentra en la cerveza, en el vino, en la sidra o en otras bebidas alcohólicas. Se obtiene por fermentación de ciertos azúcares por la acción de levadura u otros fermentos y posterior destilación o por síntesis.

Alcornoque (*Oaks*): Árbol, siempre verde, de la familia de las fagáceas, de ocho a diez metros de altura, copa muy extensa, madera durísima, corteza formada por una gruesa capa de corcho, hojas aovadas, enteras o dentadas, flores poco visibles y bellotas por frutos.

Alfalfa (*Alfalfa*): Arbusto siempre verde, originario de Italia, de la familia de las papilionáceas, con hojas dentadas y flores de color amarillo, que se cultiva como planta de adorno y para forraje.

Alforfón (*Buckwheat*): Tipo de cereal. Planta herbácea de la familia de las poligonáceas, de aproximadamente 1 m de altura, con tallos nudosos, hojas grandes y acorazonadas, flores blancas en racimo y fruto oscuro y triangular

Algalia (*Civet*): Sustancia resinosa, producida por el gato de algalia o civeta, de consistencia pastosa y untuosa, de color leonado o pardo, que posee un olor sui generis extremadamente fuerte que recuerda al del almizcle natural.

Algas (*Algae*): Grupo de seres vivos incluidos dentro del reino de los protistas, unicelulares o pluricelulares, que viven preferentemente en el agua, tanto dulce como marina, y que, en general, están provistos de clorofila u otros pigmentos fotosintéticos.

Almidón (*Starch*): El almidón es un polisacárido, más específicamente un homopolisacárido de reserva energética predominante en las plantas, constituido por la unión de grandes cantidades de monómeros de glucosa.

Almizcle (*Musk*): Segregado por una especie de cabra, está contenido de forma natural en bolsas que son, por un lado, planas y desprovistas de pelo y, por el otro, convexas y cubiertas de pelos blanquecinos. Esta secreción es de color pardo oscuro y de olor fuerte.

Aloe vera (*Aloe vera*): También conocido como sábila, sávila, áloe de Barbados o áloe de Curazao, entre otros, es una planta suculenta de la subfamilia Asphodeloideae dentro de la

familia Xanthorrhoeaceae.

Alpiste (*Birdseed*): Tipo de cereal. Grano de color paja, lustroso, alargado y puntiagudo en sus extremos, también denominado mijo largo.

Alquitrán (es) (*Tar distilled*): Materiales orgánicos que pueden encontrarse en la naturaleza u obtenerse de la destilación del carbón o del refinado del petróleo.

Alquitranes de madera (*Wood tar*): Es una sustancia líquida bituminosa, viscosa, grasa, oscura y de olor fuerte, que se obtiene de la destilación de maderas resinosas.

Altramuz (*Lupine*): Planta anual de la familia de las papilionáceas, que crece hasta poco más de medio metro, con hojas compuestas de hojuelas trasovadas, flores blancas y fruto de grano menudo y achatado, en legumbre o vaina. Es buen alimento para el ganado. También las personas comen la simiente o grano después de habersele quitado el amargor en agua y sal.

Amalgama (*Amalgams*): Es la mezcla homogénea de dos o más metales: aunque en la mayor parte de los casos se denomina aleación.

Ámbar (*Amber*): Piedra de resina vegetal fosilizada proveniente principalmente de restos de coníferas y algunas angiospermas.

Ámbar gris (*Ambergris*): Segregado por el cachalote, se presenta en forma de masas redondeadas, formadas por capas concéntricas, que llegan a pesar hasta 100 kilogramos. Posee aproximadamente la consistencia de la cera; cuando se frota, desprende un olor dulce y suave. El color puede variar del gris ceniza al gris muy oscuro; la densidad es inferior a la unidad.

Amianto (asbesto) (*Amianto (asbesto)*): Mineral que se presenta en fibras blancas y flexibles, de aspecto sedoso. Silicato de cal, alúmina y hierro; con propiedades de resistencia al calor.

Amiláceo (*Starchy*): Que contiene almidón o que se parece a esta sustancia.

Anacardo (*Cashew*): Fruto del anacardo (Nombre de varias especies de árboles tropicales de flores pequeñas cuyo fruto es comestible y se usa en medicina).

Analcoholica (*Non-alcoholic*): Sin alcohol.

Andamio (*Scaffolding*): Armazón desmontable constituido por tablas o planchas metálicas y tubos que se levanta provisionalmente bajo un techo o adosado a una pared para subir a lugares altos y poder trabajar en su construcción o reparación, pintar paredes, etc.

Anima lisa (*Smoothbore*): El ánima (del latín anima: “alma”) es el espacio interior del tubo del cañón de un arma (sea de aire o de fuego), desde el cono de forzamiento hasta el plano anterior de la boca del arma.

Anorak (*Anorak*): Prenda de vestir impermeable con capucha.



Antisuero (*Antiserum*): Suero con anticuerpos.

Antracita (*Anthracite*): Hulla con contenido límite de materiales volátiles inferior o igual al 14%(NLSub.27.1). Carbón fósil negro formado en el paleozoico y que arde con dificultad.

Armas de avancarga (*Muzzle-loading firearms*): Arma de fuego en la que la carga de proyección y el proyectil se introducen por la boca del cañón o, en su caso, por la boca de la recámara del tambor. La carga de proyección es de pólvora negra o de sustancia explosiva o pirotécnica similar.

Arroz Paddy (*Paddy rice*): Arroz cuyos granos aún conservan su cascabillo que los envuelve fuertemente.

Arroz Pardo (*Brown rice*): Arroz picón, que consiste en granos rotos (partidos) durante las operaciones.

Aterrajear (*Terraaja*) (*Tilling with a diestock screws and nuts (diestock / screw plate)*): Labrar con la terraja las roscas de los tornillos y tuercas.

Azabache (*Black amber*): Variedad de lignito, dura, compacta, de color negro y susceptible de pulimento, que se emplea como adorno en collares, pendientes, etc., y para hacer esculturas.

Azadas (*Mattocks*): Instrumento de labranza formado por una pala de metal con un filo cortante, unida a un mango largo de madera con el que forma un ángulo agudo; se usa para hacer hoyos o surcos en la tierra, remover el estiércol, etc.

B

Badiana (*Badiana*): Anís estrellado.

Bagazo (*Bagasse*): Residuo fibroso de la caña de azúcar después de la extracción del jugo.

Balasto (*Ballast*): Capa de grava o de piedra machacada, que se tiende sobre la plataforma de las vías férreas para asentar y sujetar sobre ella las traviesas, o sobre la explanación de las carreteras para colocar encima el pavimento.

Baliza (*Beacon*): Señal fija o móvil que se pone de marca para indicar lugares peligrosos o para orientación del tráfico marítimo, aéreo y terrestre. Por ejemplo, para marcar los canales o señalar los obstáculos a la navegación.

Bálsamo (*Balsam*): Sustancia aromática, líquida y casi transparente en el momento en que por incisión se obtiene de ciertos árboles, pero que va espesándose y tomando color a medida que, por la acción atmosférica, los aceites esenciales que contiene se cambian en resina y en ácido benzoico y cinámico.

Bambú (*Bamboo*): Variedad muy particular de cañas extendida por ciertas regiones y principalmente por China, Japón e India, que se caracteriza generalmente por su tallo hueco, muy ligero, de superficie brillante, que, a veces, presenta una especie de acanaladura longitudinal entre cada dos nudos alternos.

Barniz (*Varnish*): Es una disolución de aceites o sustancias resinosas en un disolvente, que se volatiliza o se seca al aire mediante evaporación de disolventes o la acción de un catalizador.

Bayonetas (*Bayonets*): Cuchillo o arma blanca de los soldados de infantería, que se acopla a la boca del fusil.



Bebida alcohólica (*Alcoholic beverage*): Bebida cuyo grado alcohólico volumétrico es superior a 0,5% vol. (Nota Legal 3 de Capítulo 22).

Bebida analcohólica (*Analcoholic beverage*): Bebida cuyo grado alcohólico volumétrico es inferior o igual a 0,5% vol. (Nota Legal 3 de Capítulo 22)

Bentonita (*Bentonite*): Arcilla de gran poder de absorción con múltiples usos industriales.

Betún de petróleo (*Petroleum bitumen*): Residuo del petróleo negro, sólido o muy viscoso a temperatura ambiente, insensible al agua, cuya viscosidad disminuye con la temperatura (conocido como pez de petróleo).

Betunes (*Polishes*): Es una mezcla de líquidos orgánicos altamente viscosa, negra, pegajosa, completamente soluble en disulfuro de carbono y compuesta principalmente por hidrocarburos aromáticos policíclicos.

Bigudies (*Hair-curlers*): Alfiler o pinza para rizar el cabello.



Biodiesel (*Biodiesel*): Ésteres monoalquílicos de ácidos grasos de los tipos utilizados como carburantes o combustibles, derivados de grasos y aceites animales o vegetales, incluso usados. (Nota Legal 7 de Capítulo 38)

Bisagra (*Hinges*): Mecanismo de metal compuesto por dos piezas unidas por un eje común, que se fijan en dos superficies separadas, una fija y otra móvil, para juntarlas y permitir el giro de una sobre otra.

Bisutería (*Imitation jewelry*): Conjunto de objetos de adorno personal que no tengan perlas naturales o cultivadas, piedras preciosas o semipreciosas ni, salvo que sean guarniciones o accesorios de mínima importancia, metal precioso o chapado de metal precioso (Plaqué). (Nota Legal 11 del Capítulo 71)

Bobinar (*Thread*): Arrollar o devanar hilos, alambre, etc., en forma de bobina, generalmente sobre un carrete.

Bogavante (*Lobster*): Crustáceo marino, decápodo, de color vivo, muy semejante por su forma y tamaño a la langosta, de la cual se distingue principalmente porque las patas del primer par terminan en pinzas muy grandes y robustas.

Bojes (*Bogie*): El boje o bogie es un conjunto de dos o tres pares de ruedas, según modelo, montadas sobre sendos ejes próximos, paralelos y solidarios entre sí, que se utilizan en ambos extremos de los vehículos de gran longitud destinados a circular sobre rieles.

Bordado (*Embroidery*): Consiste en la ornamentación por medio de hebras textiles, sobre una superficie textil cuyo diseño es observado tanto en ambas caras de esta superficie sobre la cual se realiza el bordado.

Borlas (*Tassels*): Conjunto de hebras, hilos o cordoncillos que, sujetos y reunidos por su mitad o por uno de sus cabos en una especie de botón y sueltos por el otro o por ambos, penden en forma de cilindro o se esparcen en forma de media bola. Se utilizan para aplicar los polvos que se usan como cosmético.

Brea (*Brea*): Residuo de la destilación de los alquitranes de hulla de alta o baja temperatura o de otros alquitranes minerales. Contiene todavía una pequeña proporción de aceites pesados de alquitrán. Es un producto de color negro o pardo, blando o quebradizo, que se utiliza principalmente en la fabricación de electrodos, de alquitrán reconstituido para carreteras, para impermeabilizaciones o en la preparación de aglomerados de hulla.

Burdégano (*Hinny*): Animal resultante del cruce entre el caballo y la asna.



C

Cabrestante (*Winch*): Dispositivo mecánico, impulsado manualmente o por un motor eléctrico, destinado a levantar y desplazar grandes cargas. Consiste en un rodillo giratorio, alrededor del cual se enrolla un cable o una maroma, generando el movimiento en la carga sujeta al otro lado del mismo. En los cabrestantes manuales, unas barras cruzadas en los extremos del cilindro giratorio permiten aplicar la fuerza necesaria. Son parte integrante de las grúas.

Cajas fuertes (acorazadas) (*Armoured safes*): Caja blindada para guardar dinero y objetos de valor.

Calabacines (*Gourds*): Pequeña calabaza cilíndrica de corteza verde y carne blanca.

Calandria (*Calender*): Máquina compuesta de varios cilindros giratorios, calentados generalmente a vapor, que sirven para prensar y satinar ciertas telas o el papel, y para planchar la ropa blanca.

Calcinado (*Calcined*): Mercancías elevadas a altas temperaturas para eliminar impurezas.

Calcomanía vitrificable (*Vitrifiable transfer*): Las calcomanías vitrificables se realizan con el método serigráfico, el cual permite hacer una gran tirada de calcos exactamente iguales, por lo tanto, este es uno de los métodos utilizados por la industria y en menor medida por la producción semi-industrial y artesanal.

Cámaras de caucho (*Inner tubes*): Las cámaras son globos de forma toroidal hechos con un material impermeable para impedir las fugas de aire. Las cámaras se insertan dentro del neumático y se inflan a través de la válvula insertada para retener el aire en su interior.

Cambrillón (*Shank*): Suela angosta que los zapateros colocan entre la exterior y la plantilla del calzado para armarlo.

Canales (*Carcases*): Es el cuerpo del animal sacrificado, sangrado, desollado, eviscerado, sin cabeza ni extremidades. La canal es el producto primario; es un paso intermedio en la producción de carne, que es el producto terminado.

Cáñamo (*True Hemp*): Fibra natural proveniente de la planta *Cannabis sativa*. Se considera la fibra textil de origen vegetal más larga, suave y resistente. La tela que se elabora a partir de esta es aislante, fresca, absorbente y duradera.

Caolín (*Kaolin*): Arcilla blanca muy pura que se emplea en la fabricación de porcelanas, aprestos y medicamentos.

Cápsulas fonocaptoras (*Pickup cartridges*): Es un transductor mecanoeléctrico cuyo fin es transmitir las vibraciones registradas en el surco del disco y convertirlas en señal eléctrica mediante una serie de mecanismos, teniendo presente que los movimientos ondulatorios de la aguja serán proporcionales a la modulación grabada en la pista del disco. Es decir, la cápsula transforma las vibraciones mecánicas en impulsos eléctricos; las vibraciones mecánicas las produce una pieza cuya punta se ve obligada a seguir el surco del soporte.

Carácter esencial (*Essential character*): Materia o producto que le brinda razón de ser a una mercancía.

Cardamomo (*Cardamoms*): Planta medicinal, especie de amomo, con el fruto más pequeño, triangular y correoso, y las semillas esquinadas, aromáticas y de sabor algo picante.



Cardar (*Card*): Peinar la lana antes de hilarla. Preparar con la carda una materia textil para el hilado.

Carnauba (*Carnauba*): Especie de palmera alta, originaria del Brasil y muy abundante en toda América del Sur, cuya madera se emplea en construcción y de cuyas hojas, en forma de abanico, se hacen pantallas y sombreros, y que además produce una cera excelente.

Caseína (*Casein*): Proteína de la leche, rica en fósforo, que, junto con otros de sus componentes, forma la cuajada que se emplea para fabricar queso.

Castañas de Indias (*Horse-chestnuts*): Fruto no comestible del castaño de Indias, semejante a la castaña común.

Castañuelas (*Castanet*): Instrumento musical de percusión, compuesto de dos mitades cóncavas, hecho de madera u otro material. Por medio de un cordón que atraviesa las orejas del instrumento, se sujeta este al dedo pulgar o al del medio y se repica con los demás dedos.

Castilletes (*Lattice Masts*): Armazón de distintas formas y materias que sirve de sostén.

Castoreo (*Castoreum*): Sustancia de naturaleza resinosa, de color pardo, rojizo o amarillento, con sabor acre y amargo y olor fuerte. Se encuentra en las vesículas o bolsas abdominales de los castores. Generalmente, se presenta en estas mismas vesículas alargadas, la mayoría de las veces unidas por un extremo, frecuentemente plegadas y con una longitud que varía entre 5 cm. y 10 cm.

Catalejos (*Spyglass*): Un catalejo es un instrumento óptico monocular empleado para ver de cerca objetos lejanos. Comprende un objetivo óptico y otro ocular, generalmente colocados en un tubo corredizo. Aparecido entre el siglo XVI y el XVII, su invención es atribuida al holandés Hans Lippershey. En sus primeros tiempos, fue utilizado principalmente por marinos y naturalistas; aunque, también sirve para la observación ornitológica y, hasta cierto punto, para la observación astronómica.

Catéteres (*Catheter*): Un catéter es un dispositivo médico que se utiliza para distribuir o extraer los fluidos del cuerpo. El catéter tiene la forma de un tubo largo y delgado que se inserta en un vaso o en una cavidad del cuerpo. Los catéteres se utilizan para la inyección prolongada de fármacos o soluciones. La colocación del catéter evita las

inyecciones repetidas y por lo tanto se reduce el riesgo de infección.



Catguts (*Catgut*): Sutura absorbible obtenida del entrelazamiento conjunto de filamentos de colágeno purificado obtenido de los intestinos bovinos u ovino.

Caucho (*Rubber*): Producto que se obtiene de las emulsiones lechosas de algunas plantas como la *Hevea brasiliensis* o árbol del caucho. El producto inmediatamente obtenido de la planta es conocido como látex y, es a partir de este producto, que se trata químicamente, que se obtiene luego el caucho. Se utiliza principalmente el caucho en la producción de neumáticos y otros elementos a base de hidrocarburos.

Caudalímetro (*Flowmeter*): Instrumento que se utiliza para medir, lineal o no lineal, la masa o el caudal volumétrico de un líquido o gas.

Caviar (*Caviar*): Manjar que consiste en huevas de pez de río tipo esturión, frescas y salpessadas.



Cazoletas (*Bowls*): Parte de la pipa donde se coloca el tabaco.

Cédulas fotovoltaicas (*Photovoltaic cells*): Son las encargadas de transformar la energía solar en eléctrica. Se basan en un fenómeno físico denominado efecto fotovoltaico, que consiste en la producción de una fuerza electromotriz por acción de un flujo luminoso que incide sobre la superficie. La célula fotovoltaica más común consiste en una delgada lámina de un material semiconductor compuesto principalmente por silicio de cierto grado de pureza.

Centellografía (*Scintigraphy*): La centellografía es un procedimiento que consiste en obtener imágenes internas del cuerpo humano mediante el suministro de una sustancia química radioactiva (radionúclido), con el fin de diagnosticar o analizar una enfermedad como el cáncer.

Cerámica (*Ceramics*): Tipo de material inorgánico, no metálico, buen aislante que, además, tiene la propiedad de tener una temperatura de fusión y resistencia muy elevada.

Cerdas (*Bristle*): Una cerda es un pelo rígido o una pluma (natural o artificial), ya sea en un animal, como en un cerdo, o en una herramienta como en un cepillo o una escoba.

Cerillas (*Matches*): Conocidas como “Fósforos”. Varilla fina de cera, madera, cartón, con una cabeza de fósforo que se enciende al frotarla con una superficie adecuada.

Cermets (*Cermets*): Un material compuesto formado por materiales cerámicos y metales. Estos están diseñados para combinar la resistencia a altas temperaturas y a la abrasión de los cerámicos con la maleabilidad de los metales.

Chalotes (*Shallots*): Planta perenne de la familia de las liliáceas, con tallo de 30 a 50 cm de altura, hojas finas, afeznadas y tan largas como el tallo; flores moradas y muchos bulbos, agregados como en el ajo común, blancos por dentro y rojizos por fuera. Es una planta originaria de Asia, se cultiva en las huertas y se emplea como condimento.

Chapado de metal precioso (Plaqué) (*Metal clad with precious metal*): Soporte de metal en los que una o varias caras estén recubiertas con metal precioso por soldadura, laminado en caliente o por procedimiento mecánico similar. (Nota Legal 7 de Capítulo 71)

Chaveta (*Cotters*): Clavo hendido en casi toda su longitud, que introducido por el agujero de un hierro o madero, se remacha separando las dos mitades de su punta.

Cianamida cálcica (*Calcium cyanamide*): Abono nitrogenado, compuesto inorgánico de fórmula CaCN_2 . La cianamida cálcica tiene un gran interés histórico al ser el primer

fertilizante industrial en el que se consiguió fijar el nitrógeno gaseoso de la atmósfera en una forma asimilable por las plantas.

Cigalas (*Norway lobsters*): Crustáceo marino comestible, de color claro y caparazón duro, semejante al cangrejo de río, y que puede alcanzar gran tamaño.

Cigarrillos (*Cigarettes*): Cigarro pequeño de picadura envuelta en un papel de fumar.

Cigarros (*Cigars*): Puro, rollo de hojas de tabaco, que se enciende por un extremo y se chupa o fuma por el opuesto.

Cigüeñales (*Crankshafts*): Eje acodado de un motor en el que van ajustadas las bielas unidas a los pistones o émbolos transformando el movimiento rectilíneo de éstos en circular o rotativo.

Circuito Impreso (*Printed Circuit Board*): El circuito impreso o PCB es un dispositivo en forma de placa que se utiliza para realizar la instalación de distintas partes que conforman el circuito y las interconexiones entre ellas.

Cirios (*Tapers*): Candelas de gran tamaño utilizadas en las iglesias.

Cizalla (*Metal Shears*): Herramienta de mano, instrumento a modo de tijeras grandes, con el cual se cortan en frío las planchas de metal. En algunos modelos, una de las hojas es fija.



Clises (*Duplicator*): Plancha en la que se graba lo que se va a imprimir.

Cloroformo (*Chloroform*): Líquido incoloro, derivado clorado del metano, empleado en medicina como anestésico, o bien como disolvente.

Cloruro de sodio (*Sodium chloride*): Sal.

Cocaína (*Cocaine*): Alcaloide vegetal adictivo y tóxico, derivado de las hojas de la coca, de efectos narcóticos y euforizantes.

Cojinete (*Bearing*): Pieza o conjunto de piezas en que se apoya y gira el eje de un mecanismo.

Colmena (*Hive*): Habitación natural de las abejas.

Colodiones (*Collodions*): Derivado de la celulosa que se emplea como aglutinante y, especialmente, en la preparación de placas fotográficas.

Colofonia (*Rosin*): Resina sólida, producto de la destilación de la trementina, empleada en farmacia y para otros usos.

Colostomía (*Colostomy*): Operación quirúrgica consistente en dar al colon una vía de salida a través de la pared abdominal.

Columpios (*Swings*): Cuerda fuerte atada en alto por sus dos extremos, para que se siente alguna persona en el seno que forma en el medio, asiéndose con las manos en los dos ramales, y pueda mecerse por impulso propio o ajeno. También los hay compuestos de uno o varios asientos pendientes de una armazón de hierro o madera.

Concentrados (*Concentrates*): Sustancia a la que se ha retirado parte del líquido para disminuir su volumen.

Confitería (*Sugar confectionery*): Productos elaborados a base de azúcar.

Coníferas (*Coniferous*): Abetos (pino, ciprés), dicho de un árbol o de un arbusto del grupo de las gimnospermas de hojas persistentes, aciculares o en forma de escamas, fruto en cono, y ramas que presentan un contorno cónico.

Conos de lúpulo (*Hop cones*): Amentos o flores cónicas y escamosas de la planta del lúpulo (*Humulus lupulus*). Se utilizan principalmente en cervecería para conferir a la cerveza su sabor característico. Se emplean también en medicina.



Copra (*Copra*): Pulpa seca del coco.

Coque (*Coke*): Residuo que se obtiene por eliminación de las materias volátiles de un combustible sólido o líquido.

Corcho (*Cork*): Es la corteza del árbol de alcornoque. Puede presentarse en bruto, como producto directo de la extracción de la corteza del árbol o elaborado para su utilización en diferentes áreas.

Corcho aglomerado (*Agglomerated cork*): Los corchos aglomerados son íntegramente fabricados a partir de granulados de corcho con los materiales no utilizables de la producción de tapones naturales. Los tapones aglomerados pueden ser fabricados con un molde individual o por extrusión, y en ambos casos, aglutinados con sustancias aptas para su uso en contacto con alimentos.

Corindón (*Corundum*): Piedra natural abrasiva, la más dura después del diamante. Es alúmina cristalizada, y hay variedades de diversos colores y formas.

Creta (*Chalk*): Carbonato de calcio natural. Una roca sedimentaria de origen orgánico, blanca, porosa y blanda, una forma de caliza que se usa para la tiza.

Cribado (*Grading*): Pasar una semilla, un mineral u otra materia por la criba para separar las partes menudas de las gruesas o para eliminar las impurezas.

Crin (*Horsehair*): Pelo de la crin y de la cola de los équidos o bóvidos.

Crisoles (*Crucibles*): Aparato que normalmente es de grafito con cierto contenido de arcilla y que puede soportar elementos a altas temperaturas, ya sea el oro derretido o cualquier otro metal, normalmente a más de 500 °C.

Crupones (*Butts*): La parte del cuero que queda después de separar el cuello y las faldas.

Cuajo (*Rennet*): Enzima, fermento de la mucosa del estómago de los mamíferos en el período de lactancia, que coagula la caseína de la leche. Usado para fabricar quesos.

Cuarzo (*Quartz*): Mineral formado por la sílice y considerado en la Nomenclatura del Sistema Armonizado como vidrio.



Cucuruchos (conos) (*Cones*): Papel, cartón o barquillo, arrollados en forma cónica, empleados para contener dulces, confites, helados, cosas menudas.

Cuero regenerado (*Composition leather*): Cuero regenerado o mezclado es fabricado a partir de piezas de cuero unidas a presión o con aglutinantes como pegamento u otros adhesivos.

Cúrcuma (*Turmeric*): Planta vivaz monocotiledónea, procedente de la India, cuya raíz se parece al jengibre, huele como él y es algo amarga, usada como especia.

Curri (*Curry*): Especia usada como condimento originario de la India compuesto por una mezcla de polvo de diversas especias.

Curtientes (*Tanning*): Son sustancias que sirven para tratar y preparar la piel obtenida de un animal muerto para su uso.

Cuscús (*Couscous*): Comida típica magrebí, hecha con sémola en grano y salsa, servida con carne o verduras.

D

Decitex (*Decitex*): Unidad de masa lineal equivalente a la décima parte de 1 tex, que se aplica en la numeración de fibras e hilos de filamento continuo, como la seda, el rayón y sintéticos.

Deflagración de pólvora (*Gunpowder deflagration*): Una deflagración es una combustión isóbara con llama a baja velocidad de propagación manifestado como una explosión controlada, la deflagración de pólvora es la ocurrida al llevarse a cabo la detonación de un arma ya sea esta de aire o de fuego.

Degrás (*Degras*): Residuo procedente del tratamiento de grasas, mezcla de aceite de pescado y de ácido nítrico con que se suavizan e impermeabilizan las pieles.

Delantales (*Aprons*): Prenda de vestir de varias formas que se ata a la cintura con cintas y se pone sobre la parte delantera de la ropa para protegerla de manchas o rozaduras

Dentífrico (*Dentifrices*): Polvos, pastas y aguas que se usan para limpiar y mantener sana la dentadura.

Desechos Clínicos (*Clinical waste*): Desechos contaminados procedentes de investigaciones médicas, análisis, tratamientos o demás procedimientos médicos, quirúrgicos, odontológicos o veterinarios, los que frecuentemente contienen sustancias patógenas o farmacéuticas y requieren de procedimientos especiales de destrucción.

Desechos Farmacéuticos (*Waste pharmaceuticals*): Productos farmacéuticos impropios para su propósito original, debido, por ejemplo, a que haya sobrepasado su fecha de caducidad.

Desguace (*Dismantling / Scrapping*): Desguace es nombre que designa tanto al lugar como a la empresa dedicados a la desmantelación de vehículos desechados por sus propietarios. Su actividad consiste en la reutilización de algunos de sus componentes, el reciclaje de otros y la gestión de residuos del resto. Típicamente en un desguace se

encuentran automóviles, pero algunos pueden incluir motocicletas, bicicletas, aviones pequeños y botes.

Despojos (*Offal*): Residuos o desperdicios.

Destilación (*Distillation*): Proceso por el que la sustancia volátil de una mezcla se separa de otra que no lo es mediante evaporación y posterior condensación de la misma.

Dextrina (*Dextrins*): Producto de la hidrólisis incompleta, ácida o enzimática, del almidón.

Diapasón (*Turning fork*): El diapason usado en música, es un objeto que produce ondas sonoras, ya que cuando se golpean sus ramas en forma de U contra algo o con algo, éstas empiezan a vibrar, aunque el ojo humano no detecte el movimiento, agitando las moléculas del aire circundantes.



Difusor (*Diffuser*): Un difusor es un dispositivo, generalmente una superficie, que distribuye el sonido que incide sobre el mismo, en el espacio y en el tiempo.

Dinamomagnetos (*Dynamo magnet*): El dínamo fue el primer generador eléctrico apto para uso industrial. Emplea un imán permanente que giraba por medio de una manivela. Este imán está colocado de forma que sus polos norte y sur pasaban al girar junto a un núcleo de hierro con un cable eléctrico enrollado (como un núcleo y una bobina). Uno de los principales usos de la dinamo es la utilización de la energía hidroeléctrica, de esta forma el agua hace rotar las turbinas conectadas al eje de la dinamo, produciendo electricidad y aprovechando esta fuente de energía inagotable.

Diodo (*Diode*): Dispositivo electrónico de dos electrodos por el que circula la corriente en un solo sentido.

Dolomita (*Dolomite*): Es un mineral compuesto de carbonato de calcio y magnesio. Se produce una sustitución por intercambio iónico del calcio por magnesio en la roca caliza.

Dugones (*Dugongs*): Mamífero herbívoro de color grisáceo, que vive en las costas marinas del océano Índico y remonta los ríos.



Duriones (*Durians*): Fruta de tamaño grande y forma ovalada, de gran sabor, pero de mal olor y cáscara áspera.

Durmientes (*Tramway sleepers*): Traviesa de la vía férrea.

E

Ebonita (*Ebonite*): Caucho endurecido, material compuesto de goma elástica, azufre y aceite de linaza, negro, muy duro y de uso industrial, especialmente como aislante eléctrico.

Efedrina (*Ephedrine*): La efedrina es un compuesto orgánico, que deriva de las plantas del género *Efedra*. Se les atribuye propiedades estimulantes y dopantes.

Elastómeros (*Elastomeric*): Materia natural o artificial que como el caucho, tiene gran elasticidad.

Embutido (*Sausage*): Tripa de papel o plástico, rellena con carne picada, principalmente de cerdo. Producto cárnico moldeado y generalmente con los extremos redondeados.

En bruto (*In crude state*): Perteneciente al criterio de clasificación de grado de elaboración de las mercancías. Significa que las mercancías se presentan en su estado primario como materia prima.

Encaje (*Lace*): Tejido formado por hilos de seda, algodón, lino o hilos metálicos, torcidos o trenzados, que se puede realizar a mano o a máquina; se utiliza principalmente como adorno o aplicado sobre otras telas.

Encalado (*Limed*): Procedimiento de blanqueamiento con cal. El encalado es una técnica muy sencilla y económica de revestimiento. Se aplica fundamentalmente por motivos estéticos, pero se deteriora y ensucia con facilidad.

Endibias (*Witloof chicory*): Variedad de achicoria cuyas hojas adquieren una disposición fusiforme, que se blanquean protegiéndolas de la luz, cultivada para el consumo.

Envases (*Packings*): Aquello que envuelve o contiene artículos de comercio u otros efectos para conservarlos o transportarlos.

Enzimas (*Enzymes*): Proteínas que catalizan específicamente una reacción bioquímica del metabolismo.

Epígrafe (*Epigraph*): Descripción o texto de las mercancías en cada partida y subpartida del Sistema Armonizado.

Erizo de Mar (*Sea urchins*): Pequeños animales de mar de la familia de la estrella de mar, las anémonas de mar y los pepinos de mar, que tienen forma de pelota y que se protegen con largas espinas afiladas.



Esbozos (*Blanks*): Artículo que le falta una operación para su cometido pero que aun así es plenamente reconocible o identificable. Aquello que puede alcanzar mayor desarrollo y extensión. Ejemplos: esbozos de llaves y de cuchillos.

Escorias (*Slag*): Residuos, desperdicios, sustancia vítrea que flota en el crisol de los hornos de fundir metales, procedente de las impurezas que contienen.

Escualo (*Shark*): Pez selacio perteneciente al suborden de los escuálidos. Tiburón.

Esencia de trementina (*Gum turpentine*): Líquido volátil e incoloro producido mediante la destilación de la resina, o miera, de diversas especies de coníferas y de varias especies de árboles terebintáceos. Conocido como aguarrás.

Eslora (*Length overall*): La eslora es la dimensión de un barco tomada a su largo, desde la proa hasta la popa.

Esmeril (*Emery*): Mineral negruzco, formado esencialmente por corindón, que, por su dureza, sirve para deslustrar vidrio y pulimentar metales.

Esmoquin (*Dinner jacket suits*): Prenda masculina de etiqueta, de menos ceremonia que el frac, a modo de chaqueta sin faldones.

Espartería (*Esparto*): Manufacturas trenzadas elaboradas con fibras obtenidas de diversas plantas silvestres del grupo de las gramíneas, así como a las plantas mismas.

Espicias (*Spices*): Como se conocen a ciertos aromas de origen vegetal, que se usan para preservar o dar sabor a los alimentos.

Estado coloidal (*Colloidal*): Es un sistema formado por dos o más fases, principalmente una continua, normalmente fluida, y otra dispersa en forma de partículas; por lo general sólidas. Punto medio entre el estado líquido y sólido. Una de las principales propiedades de los coloides es su tendencia espontánea para agregar o formar coágulos.

Estado húmedo (Wet-Blue) (*Wet Blue*): Cueros curtidos al cromo con un alto contenido de agua y sin ningún tratamiento posterior.

Estaño (*Tin*): Metal común de color blanco grisáceo parecido al de la plata, pesado, dúctil, maleable y uno de los más fusibles.

Estearina solar (*Lard stearin*): Sustancia blanquecina, insípida, de escaso olor. Es un triglicérido derivado de la grasa animal, producto del procesamiento de la carne.

Estiércol (*Manure*): Abono natural. Excrementos de animales que se utilizan para fertilizar los cultivos.

Estiletes (*Stylus*): Estilo pequeño, punzón que se usaba antiguamente para escribir sobre tablas enceradas.

Estroboscopios (*Stroboscopes*): El estroboscopio es un dispositivo que emite destellos luminosos a una frecuencia predeterminada, de esta forma se puede ver un objeto que gira a gran velocidad como si estuviera inmóvil o girando muy lentamente. El aparato tiene una lámpara similar a las empleadas en los flashes de fotografía, que, en lugar de un destello, emite varios consecutivos con una frecuencia regulable. Se utiliza para regular la velocidad de giro de diversas máquinas, como los antiguos tocadiscos de discos de vinilo.

Estrógenos (*Oestrogens*): Son hormonas sexuales esteroideas, de tipo femenino principalmente, producidos por los ovarios, la placenta durante el embarazo y, en menores cantidades, por las glándulas adrenales.

Estuche para gafas (*Spectacle Case*): Cubierta para gafas.

Estuches (*Cases*): Caja o envoltura para guardar ordenadamente un objeto o varios objetos.

Extracto de regaliz (*Extracts of licorice*): Obtenido de las raíces secas de una planta de la familia de las leguminosas (*Glycyrrhiza glabra*) por agotamiento sistemático con agua caliente a presión y purificación, seguida de concentración del jugo obtenido. Se presenta líquido o en forma de bloques, panes, barritas, rodajas y, a veces, en polvo.

F

Fécula (*Starch*): Hidrato de carbono que, en forma de granos microscópicos y como sustancia de reserva, se encuentra principalmente en las células de las semillas, tubérculos y raíces de muchas plantas, de donde se extrae para utilizarlo como alimento del hombre o de los animales domésticos o con fines industriales. Hervida en agua, produce un líquido blanquecino y viscoso.



Fenol (*Phenol*): Producto químico orgánico en los que uno o varios átomos de hidrógeno del ciclo bencénico se han sustituido por el grupo hidroxilo (-OH).

Fermentado (*Fermented*): Proceso anaeróbico de un producto mediante el cual se logran descomponer hidratos de carbono, azúcares y otras sustancias para generar diversos compuestos.

Ferrocerio (*Ferro-cerium*): Aleación metálica, de hierro y cerio, hecha por el hombre, que tiene la peculiaridad de producir gran cantidad de chispas cuando se frota contra una superficie rugosa, como puede ser un trozo de acero estriado. Piedra para encendedores.

Fertilizante (elementos) (*Fertilising elements*): Sustancias agregadas al suelo para nutrir las plantas.

Férula (*Splint*): Dispositivo externo y resistente para la inmovilización de partes del cuerpo, que se utiliza en el tratamiento de fracturas y en ortopedia.

Fieltro (*Felt*): Tela hecha de borra, lana o pelo conglomerado, sin tejer, que se obtiene por prensado; se emplea principalmente en la fabricación de sombreros y otras prendas de vestir.

Filamentos sintéticos o artificiales (*Man-made filaments*): Filamentos de polímeros orgánicos obtenidos por polimerización de monómeros orgánicos y por la disolución o tratamiento químico de polímeros naturales respectivamente.

Formas primarias (*Primary forms*): Las formas primarias se pueden presentar como líquidos y pastas, incluidas las dispersiones (emulsiones y suspensiones) y las disoluciones; bloques irregulares, trozos, grumos, polvo (incluido el polvo para moldear), gránulos, copos y masas no coherentes similares.

Forraje (*Fodder*): Producto vegetal destinado a la alimentación del ganado.

Fósforo (*Phosphorus*): Elemento químico inorgánico, sólido blando y flexible que se obtiene tratando en el horno eléctrico fosfatos minerales mezclados con arena y carbón.

Fotomicrografía (*Photomicrograph*): Fotografía obtenida a partir de un microscopio.

Fotorrepetidores (*Repeat aligners*): Aparatos de proyectar o realizar esquemas “trazas” de circuitos sobre superficies sensibilizadas de material semiconductor.

Frescos, refrigerados o congelados (FROC) (*Fresh, chilled or frozen*): Criterio de presentación de las mercancías. Simples procesos de conservación de las mercancías.

Fungicida (*Fungicides*): Sustancias tóxicas que se emplean para impedir el crecimiento o eliminar los hongos y mohos perjudiciales para las plantas, los animales o el hombre.

Fusta (*Whip*): Vara delgada y flexible, generalmente con una correa en uno de sus extremos.



G

Galvánicos (*Galvanic*): Proviene del Galvanismo, electricidad producida por una reacción química.

Gasa (*Gauze*): La gasa de algodón ha sido tradicionalmente usada en compresas y vendas para cubrir y proteger. Se utilizan como vendas para cubrir las heridas.

Germen de cereales (*Germ of cereals*): Parte de la semilla de la que se forma una planta, o el primer tallo de esta.

Glicerol (*Glycerol*): Es un alcohol con tres grupos hidroxilos. Está presente en todos los aceites, grasas animales y vegetales en forma combinada, es decir, vinculado a los ácidos grasos.

Glucosa (*Glucose*): Azúcar, aldohexosa de seis átomos de carbono, que constituye un sólido blanco, muy soluble en agua, de sabor muy dulce y presente en muchos frutos maduros.

Glutamato de sodio (ajinomoto) (*Monosodium glutamate*): Producto químico orgánico (polvo blanco), se utiliza como potenciador del sabor, debido a que equilibra, combina y resalta el carácter de otros sabores, especialmente carnes.

Gluten (*Gluten*): Proteína de reserva nutritiva que se encuentra en las semillas de las gramíneas junto con el almidón.

Gofrado (*Embossed*): Estampado en seco, sobre papel o en las cubiertas de un libro.

Gomorresinas (*Gum-resins*): Jugo lechoso que fluye, naturalmente o por incisión, de varias plantas, y se solidifica al aire. Se compone generalmente de una resina mezclada con una materia gomosa y un aceite volátil.

Grado alcohólico volumétrico (*Alcoholic strength by volume*): Porcentaje de alcohol que posee una bebida según su volumen.

Grafito (*Graphite*): Mineral untuoso, de color negro y lustre metálico, constituido por carbono cristalizado, que se puede producir artificialmente y se usa en la fabricación de lapiceros y en otras aplicaciones industriales.

Grañones (*Groats*): Producto obtenido por fragmentación de los granos de cereales (incluidas las mazorcas enteras, con olote (zuro, tusa) o sin él) más grueso que la harina que satisfagan los criterios establecidos en la Nota 3 del Capítulo 11 del Sistema Armonizado.



Guano (*Guano*): Materia excrementicia de aves marinas, que se encuentra acumulada en gran cantidad en las costas, y que se utiliza como abono en la agricultura.

Guantes (*Gloves*): Prenda para cubrir la mano, que se hace, por lo común, de piel, tela o tejido de punto, y tiene una funda para cada dedo.

Guata (*Wadding*): Lámina gruesa de algodón cardado, engomada por ambas caras para darle consistencia, que se utiliza para acolchar o rellenar ciertas confecciones.

Guindas (*Sour cherries*): Especie de cereza, fruto ácido y utilizado en preparaciones culinarias. Una especie de *Prunus* del subgénero *Cerasus*, nativo de Europa y sudeste de Asia.

H

Hebillas (*Buckles*): Cierre utilizado para sujetar o abrochar dos cosas entre sí, como el final de un cinturón o el final de una correa.



Heces de vino (*Wine lees*): Son los depósitos de levaduras muertas, la levadura residual y otras partículas que se precipitan o son transportadas por clarificación al fondo de una barrica de vino tras la fermentación y el añejamiento.

Heparina (*Heparin*): Polisacárido complejo que impide la formación de trombos en los vasos sanguíneos, posee un uso como anticoagulante.

Herbicida (*Herbicides*): Un producto fitosanitario utilizado para eliminar plantas indeseadas, algunos actúan interfiriendo con el crecimiento de las malas hierbas y se basan frecuentemente en las hormonas de las plantas.

Herrajes (*Fittings*): Conjunto de piezas de metal común que se utilizan para reforzar o guarnecer elementos como puertas y ventanas.

Hevea (*Hevea*): Árbol del cual se extrae el látex de caucho natural.

Hidrocarburos acíclicos (*Acyclic hydrocarbons*): Compuestos orgánicos que contienen exclusivamente carbono e hidrógeno y que no tienen anillos en su estructura.

Hidrocarburos cíclicos (*Cyclic hydrocarbons*): Compuestos orgánicos que contienen exclusivamente carbono e hidrógeno y que tienen por lo menos un anillo (ciclo) en su estructura.

Hidroquinona (*Hydroquinone*): Producto químico orgánico, tipo “p-difenol” se presenta en hojitas cristalinas brillantes. Se utiliza para preparar colorantes orgánicos, productos farmacéuticos, productos fotográficos, como antioxidante (principalmente en la fabricación del caucho), etc.

Hidróxido de sodio (sosa caustica) (*Sodium hydroxide (caustic soda)*): Producto químico inorgánico (NaOH), y componente muy importante en las industrias de fabricación de detergentes, de papel.

Hilados (*Yarns*): Fibras textiles que mediante un proceso son convertidas en hilos.

Hilo (*Yarn*): Fibra elaborada (hilado), muy delgada, flexible y de longitud variable, que se obtiene de una materia textil de origen natural, artificial o sintético.

Hulla (*Coal*): Carbón de piedra que se conglutina al arder.

Hulla bituminosa (*Bituminous coal*): Hulla (Carbón de piedra que tiene entre un 75 % y un 90 % de carbono), Por nota de subpartida la hulla bituminosa es aquella con un contenido límite de materias volátiles superior al 14 %, calculado sobre producto seco sin materias minerales, y cuyo valor calorífico límite sea superior o igual a 5,833 kcal/kg, (calculado sobre producto húmedo sin materias minerales).

I

Ictiocola (*Isinglass*): Es obtenida de las vejigas natatorias de ciertos peces.

Imperdibles (*Safety pins*): Tipo de alfiler con un extremo en forma de gancho para guardar en él su punta, de este modo se evita que se abra y deje de cumplir su función.



Inciso arancelario (*Tariff item*): Dentro de la estructura del SAC (Sistema Arancelario Centroamericano) corresponden a los dígitos del 7, 8, 9 y 10, por medio de los cuales los países mantienen la estructura del Sistema Armonizado y asignan las tarifas a los derechos arancelarios a la importación. Para el caso de Costa Rica corresponde a los dígitos 11 y 12 de arancel nacional.

Insecticida (*Insecticide*): Productos concebidos para matar los insectos y también los productos que posean sobre aquéllos un efecto repulsivo o una atracción. Los productos se presentan en distintas formas, tales como pulverizadores o bloques (para destruir la polilla), aceites y barritas (contra los mosquitos), polvo (contra las hormigas), tabletas contra las moscas o diatomita o cartón impregnados de cianógeno (contra las pulgas y los piojos).

Insuflado (*Inflated*): Introducir en un órgano o en una cavidad un gas, un líquido o una sustancia pulverizada.

Insulina (*Insulin*): Es una hormona polipeptídica formada por 51 aminoácidos, producida y secretada por las células beta de los islotes de Langerhans del páncreas.

Encargada de regular la cantidad de glucosa existente en la sangre.

Interruptor (*Switch*): Mecanismo destinado a interrumpir o establecer un circuito eléctrico.

Inulina (*Inulin*): Sustancia cuya composición química es análoga a la de la fécula o el almidón. Se extrae de los tubérculos de aguaturma (pataca), dalias o de las raíces de achicoria.

Isótopo (*Isotope*): Producto químico inorgánico (núclidos aislados), excepto los elementos que existen en la naturaleza en estado monoisotópico, o mezclas de isótopos de un mismo elemento enriquecidas en uno o varios de sus isótopos, es decir, los elementos cuya composición isotópica natural se haya modificado artificialmente.

J

Jabón (*Soap*): Sal soluble de un ácido graso. Producto soluble en agua resultado de la combinación de un álcali con los ácidos del aceite u otro cuerpo graso, que se usa generalmente para lavar. Constituyen un tipo de agentes de superficie aniónicos con reacción alcalina que, en disolución acuosa producen abundante espuma.

Jarabe (*Syrup*): Preparación de azúcar diluido en agua sin adición de saborizante o colorante.

Jarabe de Arce (*Maple syrup*): El jarabe de arce o también conocido como miel de maple, es un líquido fabricado a partir de la savia del arce azucarero, arce rojo o del arce negro, como también de otras especies de arce.

Jengibre (*Ginger*): Planta de la India, de la familia de las cingiberáceas, con hojas radicales, lanceoladas, casi lineales, flores en espiga, de corola purpúrea, sobre un escapo central de 40 a 60 cm de alto, fruto capsular bastante pulposo y con varias semillas, y rizoma del grueso de un dedo, algo aplastado, nudoso y ceniciento por fuera, blanco amarillento por dentro, de olor aromático y de sabor acre y picante como el de la pimienta, y que se usa en medicina y como especia.

Jibias (*Cuttlefish*): Molusco marino de cuerpo oval, muy parecido al calamar, pero con la cabeza más grande y provisto de un caparazón calizo, en el dorso, cubierta por la piel; abunda en el fondo de los mares templados y su carne es comestible.



K

Karité (*Shea*): El karité (*Vitellaria paradoxa*) es un árbol de hasta 15 metros de altura de las sabanas arbóreas del oeste de África. El nombre de karité significa árbol de mantequilla. Su fruto del mismo nombre es una semilla oleaginosa.

Kefir (*Kefir*): Leche fermentada artificialmente y que contiene ácido láctico, alcohol y ácido carbónico.

L

Lácteos (*Dairy Products*): Productos obtenidos mediante cualquier elaboración de la leche, que puede contener aditivos alimentarios y otros ingredientes funcionalmente necesarios para su elaboración o función.

Lana (*Wool*): Fibra natural que recubre los ovinos.

Lanolina (*Lanolin*): Sustancia análoga a las grasas, que se extrae de la lana del cordero y se utiliza para la preparación de pomadas y cosméticos.

Laya (*Spade*): Pala de hierro con el mango de madera que se usa para remover la tierra.

Leches Modificadas (*Modified milks*): Productos resultantes de la sustitución en la leche de uno o varios de sus componentes naturales (por ejemplo, materia grasa de tipo butírico) por otra sustancia (por ejemplo, materia grasa de tipo oleico) (partidas 19.01 o 21.06).

Levaduras (*Yeasts*): Masa constituida principalmente por microorganismos y capaz de hacer fermentar el cuerpo con que se la mezcla.

Levulosa (*Levulosa*): Sinónimo de Fructosa. Azúcar de la fruta; monosacárido que, unido a la glucosa, constituye la sacarosa.

Ligamento Tafetán (*Plain weave*): Estructura de tejido en la que cada hilo de trama pasa alternativamente por encima y por debajo de los hilos sucesivos de la urdimbre y cada hilo de la urdimbre pasa alternativamente por encima y por debajo de los hilos sucesivos de la trama.

Lino (*Flax*): Planta herbácea de tallo recto y hueco, ramoso en su extremidad, hojas

lanceoladas, flores azules, formadas por cinco pétalos y semilla aplanada y brillante. De la misma se saca materia textil que comparte su nombre.

Línteres de algodón (*Cotton wool*): Las semillas de algunas variedades de algodónero, después de haber separado las fibras de algodón por desmotado, permanecen recubiertas todavía con una fina pelusa formada por fibras muy cortas (de longitud generalmente inferior a 5 mm). Estas fibras, después de haberse separado de las semillas por la operación de desborrado, reciben el nombre de línteres de algodón.

Liofilizado (*Freeze-dried*): Proceso mediante el cual se separa el agua de una sustancia, o de una disolución, mediante congelación y posterior sublimación a presión reducida del hielo formado, para dar lugar a un material esponjoso que se disuelve posteriormente con facilidad. Se utiliza en la deshidratación de los alimentos, materiales biológicos y otros productos sensibles al calor.

Líquén (*Lichen*): Organismo resultante de la simbiosis de hongos con algas unicelulares, que crece en sitios húmedos, extendiéndose sobre las rocas y cortezas de los árboles, en forma de hojuelas o costras grises, pardas, amarillas o rojizas.



Llantas (*Tires*): Pieza de caucho que se coloca indefectiblemente en los aros de diversos tipos de vehículos o máquinas y que tiene como función primordial permitirle al vehículo que lo usa un adecuado contacto con la superficie.

Lodos de depuración (*Debugging sludges*): Los lodos de depuración proceden de las plantas de depuración de los efluentes urbanos e incluyen los desechos de pretratamiento, los desechos de la limpieza y los lodos no estabilizados. Además, comprende los lodos de depuración estabilizados que puedan utilizarse como abonos. (Nota Legal 5 de Capítulo 38)

Losas (Slabs): Estructura plana horizontal de hormigón reforzado que separa un nivel de la edificación de otro o que puede servir de cubierta. Llamada por el común de la gente, plancha. Elemento estructural fundido en hormigón reforzado comúnmente llamado plancha.

Loseta (Tile): Losa pequeña, generalmente de cerámica, que se pone en las paredes o en el suelo.

Loza (Crockery): Denominación que comprende una gran variedad de productos cerámicos de pasta blanca o coloreada, más o menos fina. Está recubierta con un esmalte con objeto de conseguir una impermeabilización artificial. Ésta cubierta puede ser opaca (blanca o coloreada por adición de óxidos metálicos) o transparente. Se fabrica con arcillas finamente tamizadas y dispersas en agua, y la cocción es más avanzada que la de los productos de barro ordinario, pero sin llegar a la semivitrificación, lo que produce una pasta con grano de aspecto homogéneo, que la distingue de la porcelana.

Lubricante (Lubricant): Sustancia utilizada para disminuir la fricción entre las partes o piezas móviles de máquinas, vehículos, aeronaves u otros dispositivos, aparatos o instrumentos.

Lufa (Lufa): Lufa o paste, planta cucurbitácea de tallo piloso y ahuecado en su centro, hojas verdes y grandes, flores grandes y amarillas, cuyo fruto alargado y fibroso contiene un tejido poroso usado como esponja de baño.



Lupulino (Lupulino): Es el polvo resinoso amarillo que cubre el cono del lúpulo; contiene el principio amargo, aromático y colorante al que se deben, en gran parte, las propiedades del lúpulo.

Licra (Lycra): Fibra elástica de poliuretano utilizada generalmente en la confección de prendas de vestir ajustadas.

M

Macis (*Mace*): Especia natural, envoltura membranosa de la nuez moscada, se encuentra entre la cáscara interior y la exterior. Esta envoltura que se corta en tiras largas y estrechas posee las mismas propiedades de la nuez moscada, incluso más acentuadas.

Madera contrachapada (*Plywood*): Constituida por hojas de chapado cortadas (por lo menos tres), ensambladas generalmente en tableros. Las hojas se encolan y se presan unas contra otras de tal modo que la fibra de la madera de una hoja se cruza en un ángulo determinado con la fibra de la hoja superior o inferior. Esta disposición de las fibras tiene por objeto conseguir tableros más resistentes, compensando las dilataciones que se oponen a su deformación. Cada chapa se llama hoja; el contrachapado está formado generalmente por un número impar de hojas y la intermedia se denomina alma.

Madera densificada (*Densified Wood*): La madera, incluso la chapada, que haya recibido un tratamiento químico o físico (en la madera chapada, éste debe ser más intenso que el necesario para asegurar la cohesión) de tal naturaleza que produzca un aumento sensible de la densidad o de la dureza, así como una mayor resistencia a los efectos mecánicos, químicos o eléctricos. (Nota Legal 2 del capítulo 44).

Malta (*Malt*): Cebada que, germinada artificialmente y tostada, se emplea en la fabricación de la cerveza.

Maltosa (*Maltose*): Azúcar, compuesto por dos moléculas de glucosa, que se encuentra en el almidón y el glucógeno; se emplea como nutriente, edulcorante y como medio de cultivo.

Manatíes (*Manatees*): Mamífero sirenio herbívoro, semejante a la foca, pero de mayor tamaño, de cuerpo muy grueso y piel grisácea, velluda y de gran espesor, con el

labio superior muy desarrollado, y que habita en costas y ríos de la América y África atlánticas.

Mandioca (*Cassava*): Sinónimo de yuca. Arbusto de la familia de las euforbiáceas, que se cría en las regiones cálidas de América, de dos a tres metros de altura, con una raíz muy grande y carnosa, hojas profundamente divididas y flores dispuestas en racimo.



Maniqués (*Manikin*): Armazón en forma de cuerpo humano, que se usa para probar, arreglar o exhibir prendas de vestir.

Manómetro (*Pressure measurement*): El manómetro es un instrumento utilizado para medir la presión de líquidos o gases.

Manoplas (*Mitts*): Prenda para cubrir la mano sin separaciones para los dedos, o con una sola para el pulgar.

Manóstatos (*Manostats*): Dispositivo de tipo manométrico, invertido y relleno de fluido, utilizado para el control de las presiones de un recinto, tal como, por ejemplo, en sistemas de laboratorio de destilación analítica.

Manufactura (*Articles thereof*): Perteneciente al criterio de clasificación de grado de elaboración de las mercancías, generalmente terminado y listo para su uso.

Marfil (*Ivory*): Materia de defensas de elefante, hipopótamo, morsa, narval o jabalí y los cuernos de rinoceronte, así como los dientes de todos los animales. (Nota legal 3 del capítulo 05)

Marroquinería (*Leather goods*): Manufactura de artículos de piel o tafilete (Cuero bruñido y lustroso), como carteras, petacas, maletas, etc.

Martinetes (*Drop hammer*): Máquina que sirve para clavar estacas o pilotes, principalmente en el mar y en los ríos, por medio de un mazo que se levanta en alto para dejarlo caer sobre la cabeza de la estaca.

Masilla (*Glaziers putty*): Habitualmente usado en pequeños trabajos de construcción o reparación como sellante o relleno.

Materia trenzable (*Plaiting materials*): Se refiere a materias en un estado o forma tales que puedan trenzarse, entrelazarse o trabajarse de modo análogo.

Medicamento (*Medicaments*): Sustancia que, administrada interior o exteriormente a un organismo animal, sirve para prevenir, curar o aliviar la enfermedad y corregir o reparar las secuelas de esta (terapéutico o profiláctico).

Médula de sagú (*Sago pith*): Fruto de la planta de sagú con forma ovoide de la cual se extrae fécula la cual se utilizada en la fabricación de productos alimenticios o industriales.

Medusas (*Jellyfish*): Animales marinos pertenecientes al filo Cnidaria (conocidos antes como celentéreos); son pelágicos, de cuerpo gelatinoso, con forma de campana de la que cuelga un manubrio tubular, con la boca y en el extremo inferior, a veces prolongado por largos tentáculos cargados con células urticantes llamados cnidocitos.

Mejillones (*Mussels*): Molusco lamelibranquio marino, con la concha formada por dos valvas simétricas, convexas, casi triangulares, de color negro azulado por fuera, algo anacaradas por dentro, y de unos cuatro centímetros de longitud, que vive asido a las rocas por medio de los filamentos del biso y es muy apreciado como comestible.

Mejorana cultivada (*Cultivated marjoram*): Es una hierba perenne de la familia lamiaceae, cultivada por su uso aromático, que recuerda al pino y a los cítricos.

Melaza (*Molasses*): Líquido más o menos viscoso, de color pardo oscuro y sabor muy dulce, es un residuo de la fabricación del azúcar de caña o remolacha.

Membrillos (*Quinces*): Fruto de árbol de membrillo, es de color amarillo-dorado brillante cuando está maduro, periforme, de 7 a 12 cm de largo y de 6 a 9 cm de

ancho; su pulpa es dura y muy aromática. Los frutos inmaduros son verdes, con una densa pilosidad de color gris claro, que va perdiendo antes de madurarse. Se utilizan principalmente en la fabricación de mermeladas, confituras o jalea.

Mentol (*Menthol*): Producto químico orgánico, del tipo alcohol secundario que constituye la parte principal de la esencia de menta. Se presenta en cristales, es antiséptico, descongestionante de las fosas nasales o anestésico local.

Metalurgia (*Metallurgy*): Conjunto de industrias, en particular las pesadas, dedicadas a la elaboración de metales.

Metano (*Methane*): Hidrocarburo gaseoso e incoloro, formado por un átomo de carbono y cuatro de hidrógeno, que se produce en las minas de carbón y en la descomposición de la materia orgánica.

Metanol (*Methanol*): Producto químico orgánico, se obtiene por destilación seca de la madera o por síntesis. El alcohol metílico puro es un líquido móvil, incoloro, inflamable y de olor característico. Se emplea en síntesis orgánica, como disolvente, etc., en la industria de los colorantes, explosivos, productos farmacéuticos, etc.

Metrónomos (*Metronome*): El metrónomo es una herramienta que sirve para establecer una velocidad en la música. En concreto, nos marca la velocidad a la que se debe tocar una pieza musical.

Mica (*Mica*): Mineral compuesto de hojuelas brillantes, elásticas, sumamente delgadas, que se rayan con la uña. Es un silicato múltiple con colores muy diversos y que forma parte integrante de varias rocas.

Micelio (*Mycelium*): Talo (equivalente al conjunto de raíz, tallo y hojas) de los hongos, formado comúnmente de filamentos muy ramificados y que constituye el aparato de nutrición de estos seres vivos.

Micras (*Micron*): Unidad de longitud equivalente a la millonésima (10⁻⁶) parte del metro (0,001 mm). (Símbolo μ)

Microelementos (*Microelements*): Los microelementos son elementos químicos

requeridos para metabolismo de las plantas, que no se consideran abonos por no contener nitrógeno, fósforo o potasio. (fertilizantes de elementos menores).

Micrótomos (*Microtomes*): Instrumento que sirve para cortar en láminas muy finas los objetos que se han de observar con el microscopio.

Mijo (*Millet*): Cereal de grano redondeado y color amarillo paja.

Mimbres (*Wicker*): Mimbres (mimbres blanco, amarillo, verde, rojo), es el brote joven o las ramas largas y flexibles de una variedad de árboles del género sauce (*Salix*). Materia trenzable.

Miraguano (*Kapok*): Materia contenida en el fruto de la palmera de miraguano, que se emplea para rellenar almohadas, cojines, edredones, etc.

Mitones (*Mittens*): Especie de guante que solo cubre desde la muñeca inclusive hasta la mitad del pulgar y el nacimiento de los demás dedos.



Molienda (*Grinding*): Acción de moler, especialmente el grano.

Moluscos (*Molluscs*): Animales con cuerpo blando que poseen simetría bilateral y se encuentran cubiertos por una concha.

Mondado (*Peeled*): Quitar la cáscara a las frutas, la corteza o piel a los tubérculos, o la vaina a las legumbres.

Monofilamentos (*Monofilament*): Son un hilo formado con un solo filamento, torcido o no torcido, que posee la suficiente consistencia y elasticidad como para ser tejido, tricotado o trenzado. Estos productos se obtienen en gran longitud en una sola operación (generalmente la extrusión) y presentan, de uno a otro extremo, una sección

transversal constante o repetitiva.

Montacargas (*Skip hoists*): Son instalaciones frecuentemente de torno y cables o de pistón neumático o hidráulico, que se utilizan para elevar, entre barras-guía verticales, una cabina para personas o una plataforma de carga cuyo peso está generalmente compensado por un contrapeso.

Morcajo (tranquillón) (*Meslin*): Cereal, es una mezcla de trigo y centeno, compuesta, generalmente, de dos tercios de trigo y uno de centeno.

Morfina (*Morphine*): Alcaloide que se extrae del opio, se presenta en cristales incoloros y es muy adictivo, con propiedades narcóticas y analgésicas muy potentes.

Moyuelos (*Sharps (middlings)*): Residuo de la molienda, obtenidos durante las operaciones secundarias de la preparación de harina (molturación del salvado) que contienen, sobre todo, las partes más finas de la envoltura que quedan después del cribado y tamizado y un poco de harina.

Mucílagos (*Mucilages*): Derivados de los vegetales que tienen la propiedad de hincharse en agua fría y disolverse en agua caliente, produciendo al enfriarse una masa gelatinosa, homogénea y generalmente insípida. Estos productos se utilizan sobre todo como sucedáneos de la gelatina en la industria alimentaria, en la preparación de aprestos para papel o tejidos, para la clarificación de ciertos líquidos, en la preparación de medios de cultivo bacteriológicos, en farmacia y para la preparación de cosméticos.

Multicapas (*Multi-ply*): En madera se refiere a tableros ensamblados para revestimiento de suelos sobre un soporte formado por una o varias capas de madera. En papel se refiere a al procedimiento que comprime en húmedo dos o más capas de pasta de papel de las que, una por lo menos, tiene características diferentes de las otras.

Mutatis Mutandis (*Mutatis Mutandis*): Aplicado en merceología, significa que, para determinar la subpartida de una mercancía, se debe aplicar la Regla General de Interpretación No. 6, así como las reglas generales de interpretación anteriores. Es decir, realizar un análisis igual de detallado, tanto a los efectos de determinar la partida (4 dígitos) como la subpartida (6 dígitos), ajustando o cambiando lo que haya que cambiar.

N

Negatoscopio (*X-ray viewer*): Aparato compuesto por una pantalla luminosa que está formada por cristal esmerilado y en su parte posterior tiene un sistema de alumbrado. Se utiliza principalmente para examinar los clises radiográficos.

Neumáticos (*Pneumatic*): Que funciona con aire u otro gas.

Nitrato de Amonio (*Ammonium nitrate*): Abono nitrogenado. Sólido incoloro que forma cristales, soluble en agua y en alcohol, usado como oxidante y como fundente de metales, y también en la producción de mezclas frigoríficas, fertilizantes y explosivos.

Nitrógeno (*Nitrogen*): Gas que no es combustible ni comburente; apaga las sustancias inflamadas. Se obtiene por destilación fraccionada del aire líquido y se presenta comprimido en cilindros o botellas de acero. Se utiliza principalmente en la obtención de amoníaco o de cianamida cálcica y para conseguir atmósferas inertes (por ejemplo, lámparas eléctricas).

No expresado ni comprendido en otra parte (*Not elsewhere specified or included*): Partidas en las que se clasifican todos los bienes que no tuvieran lugar en las partidas específicas, se conocen como partidas genéricas (residuales o subresiduales).

Nota legal (*Legal note*): Principios que se deben utilizar en la clasificación de mercancías.

O

Obliterados (*Obliterated*): Anulado, tachado, borrado, usados.

Odorantes (*Odorants*): Una sustancia que emite un olor, especialmente una que se utiliza para dar un olor particular, productos para aumentar el atractivo y la belleza.

Oleaginosos (*Oleaginous*): Semillas y frutos de los cuales se puede extraer aceites o grasas.

Oleomargarina (*Oleomargarine*): Grasa blanca o amarillenta, de consistencia blanda, con ligero olor a sebo y sabor agradable, estructura cristalina, susceptible de transformarse en granulosa después de un laminado o calandrado. Está formada en gran parte por glicéridos del ácido oleico (trioleína). Se usa principalmente en la fabricación de productos alimenticios del tipo margarina o sucedáneos de manteca de cerdo y en la preparación de lubricantes.

Opacificantes (*Opacifiers*): Un agente químico añadido a un material, para que sea opaco. Utilizados en elaboración de pinturas y exámenes radiológicos.

Opio (*Opium*): Extracto de la planta amapola real, que contiene diversos alcaloides, como la morfina, la codeína y la papaverina, muy adictivo y con propiedades analgésicas, narcóticas y astringentes.

Opoterápico (*Organotherapeutic*): Procedimiento curativo por el empleo de órganos animales crudos, de sus extractos o de las hormonas aisladas de las glándulas endocrinas.

Orujo (*Orujo*): Residuo de la aceituna, después de molida y prensada.

Osciloscopios (*Oscilloscopes*): Se utiliza como instrumento de medida tanto en

prácticas de mecánica como de electricidad. Éste es un aparato que permite medir diferencias de potenciales voltajes prácticamente de cualquier tipo. Consiste en un tubo de rayos catódicos en el cual las desviaciones horizontales y verticales producidas en un haz de electrones son proporcionales a las tensiones y son aplicadas a dos pares de placas horizontales y verticales.

P

Pacas (*Bale*): Fardo o lío (atado), especialmente de lana o de algodón en rama, y también de paja, forraje, etc. Forma de presentación de la prendería (ropa usada).

Paja (*Straw*): Caña de trigo, cebada, centeno y otras gramíneas, después de seca y separada del grano.

Palta (*Avocado*): Sinónimo de aguacate. Fruto del árbol de aguacate.



Papel kraft (*Kraft paper*): Papel con un contenido de fibras obtenidas por procedimiento químico al sulfato o a la sosa (soda) superior o igual al 80% en peso del contenido total de fibra. (Nota Legal 6 del Capítulo 48)

Papel prensa (*Newsprint paper*): Se considera papel prensa el papel sin estucar ni recubrir de los tipos utilizados para la impresión de diarios, en el que el contenido de fibras de madera obtenidas por procedimiento mecánico o químico-mecánico sea superior o igual al 50 % en peso del contenido total de fibra, sin encolar o muy ligeramente encolado, cuyo índice de rugosidad, medido en el aparato Parker Print Surf (1 MPa) sobre cada una de las caras, sea superior a 2,5 micras (micrómetros, micrones)* y de peso superior o igual a 40 g/m² pero inferior o igual a 65 g/m². (Nota Legal 4 del Capítulo 48)

Papel termocopia (*Thermo-copy paper*): Los papeles impregnados con un producto sensible al calor utilizados para obtener copia de un documento original directamente

por ennegrecimiento del producto de impregnación. (Ej. Papel fax)

Parafina (*Paraffin*): Sustancia sólida y blanca, constituida por una mezcla de hidrocarburos derivados del petróleo, con numerosas aplicaciones industriales y farmacéuticas.

Partida (*Heading*): Codificación a cuatro dígitos según la Nomenclatura Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías.

Pasta de madera (*Wood pulp*): Es una mezcla elaborada con sub-productos de la madera como astillas y viruta picadas en trozos pequeños, secadas sin humedad, materia prima para la fabricación de papel.

Pectinas (*Pectin*): Polisacáridos cuya estructura básica es la de los ácidos poligalacturónicos. Están contenidas en las células de ciertos vegetales (en particular, de ciertas frutas y hortalizas); se extraen industrialmente de los residuos de manzanas, peras, membrillos, agrios (cítricos), remolacha azucarera, etc. Se utilizan principalmente en la industria de confitería para obtener la gelificación de la confitura.

Peletería facticia (*Artificial fur*): Imitaciones de peletería obtenidas con lana, pelo u otras fibras, aplicadas por pegado o cosido.

Pellets (*Pellets*): Productos en forma de cilindro aglomerados por simple presión o con adición de una pequeña cantidad de aglutinante (generalmente menos del 3%).



Penicilinas (*Penicillins*): Son antibióticos del grupo de los betalactámicos empleados profusamente en el tratamiento de infecciones provocadas por bacterias sensibles.

Pepinillos (*Gherkins*): Variedad de pepino de pequeño tamaño, en adobo.

Peptonas (*Peptones*): Las peptonas son sustancias solubles que resultan de la

disociación de las proteínas por hidrólisis o por la acción de determinadas enzimas (pepsina, papaína, pancreatina, etc.). Intervienen en la fabricación de preparados alimenticios o farmacéuticos e igualmente se utilizan para desarrollar cultivos microbianos, etc.

Pequeños mecanismos de relojería (*Watch movements*): Los dispositivos con órgano regulador de volante-espiral, de cuarzo o cualquier otro sistema capaz de determinar intervalos de tiempo, con indicador o un sistema que permita incorporar un indicador mecánico. El espesor de estos mecanismos será inferior o igual a 12 mm y su anchura, longitud o diámetro serán inferiores o iguales a 50 mm. (Nota Legal 3 del Capítulo 91)

Perada (*Perry*): Bebida alcohólica que se obtiene por fermentación del zumo de la pera.

Percusión (*Percussion*): Acción y efecto de golpear algo, generalmente de manera repetida.

Perdigones (*Lead Shot*): Cada uno de los granos de plomo que forman la munición de ciertas armas de aire comprimido.

Pericarpio (*Pericarp*): Parte exterior del fruto de las plantas, que cubre las semillas.

Peróxido de hidrogeno (*Hydrogen peroxide*): También conocido como agua oxigenada, es un compuesto químico inorgánico con características de un líquido altamente polar.

Pez de glicerol (*Glycerol pitch*): Residuo de la destilación del glicerol, empleada para aprestar tejidos o impermeabilizar papel.

Pie de Rey (*Caliper measurement*): Instrumento utilizado para medir diámetros exteriores, interiores y profundidades de objetos relativamente pequeños, desde centímetros hasta fracciones de milímetros. También conocido como Calibrador Vernier.



Piedra Pómez (*Pumice*): Abrasivo natural. La piedra pómez es una variedad de roca volcánica muy porosa, áspera al tacto y muy liviana, normalmente blanquecina o gris, a veces, parda o roja.

Piquelado (*Pickled*): Procedimiento aplicado a cueros y pieles, el cual consiste en sumergirlas en disoluciones muy diluidas de ácido clorhídrico, de ácido sulfúrico o de otros productos químicos con sal, con el fin de conservarlas.

Piritas de hierro (*Iron pyrites*): Están constituidas sobre todo por sulfuros de hierro; son de color gris o amarillento y tienen brillo metálico cuando están separadas de su ganga.

Pirotecnia (*Pyrotechnic*): Técnica de la fabricación y utilización de materiales explosivos o fuegos artificiales.

Pizarra (*Slate*): Producto mineral que tiene la propiedad de exfoliarse en láminas, es generalmente de color gris azulado y a veces negro o violáceo.

Placas impresionadas (*Photographic plates and film exposed*): Placas o filmes que han pasado por un proceso de impresión, con el fin de marcar en el papel o en otra materia las letras y otros caracteres gráficos mediante procedimientos adecuados.

Placas reveladas (*Photographic plates and film developed*): Placas o filmes que han pasado por un proceso de revelado, con el fin de hacer visible la imagen impresa en la placa o película fotográfica.

Placas sensibilizadas: (*Photographic plates and film sensitized*): Placas o filmes que han pasado por un proceso de sensibilizado (colmatación de finos cristales sensibles a la luz).

Plantilla (*Template*): Pieza plana de material flexible y forma de suela de zapato que se introduce en el interior del calzado para hacerlo más cómodo o para corregir algún defecto del pie.

Podómetro (*Pedometer*): Aparato utilizado para determinar el número de pasos que da la persona que lo lleva, además de medir la distancia recorrida. Tiene forma de un reloj de bolsillo.

Polaina (*Gaiter*): Mercancía del capítulo 64 que cubre la pierna desde el pie a la rodilla y se abrocha o abotona por la parte lateral exterior o que cubre el empeine y el talón del zapato y se sujeta por debajo del pie con una correa.



Polietileno (*Polyethylene*): Polímero de etileno, translúcido, muy utilizado en la industria del plástico.

Pólvora (*Propellant powders*): Es una sustancia deflagrante utilizada principalmente como propulsor de proyectiles en las armas de fuego y con fines acústicos en los fuegos pirotécnicos.

Porcelana (*Porcelain*): Producto de pasta dura, la de pasta blanda, el bizcocho (incluido el “parian”) y la porcelana a base de huesos. Todos estos productos cerámicos están casi completamente vitrificados, son duros y casi impermeables, incluso si no están vidriados. Son blancos o están coloreados artificialmente, translúcidos (salvo si son muy gruesos) y sonoros.

Portaútiles (*Toolholders*): Cualquier mecanismo de mano o de una máquina, que sirve para coger y conducir el utensilio o herramienta que trabaja.

Potajes (*Potage*): Sinónimo de caldo o sopa. Plato a base de verduras y legumbres cocidas en abundante agua.

Potasio (*Potassium*): Producto químico inorgánico tipo metal blanco plateado (argénteo) de densidad 0.85 que se puede cortar con un simple cuchillo. Se conserva en aceite mineral o en ampollas soldadas. Se utiliza principalmente para preparar determinadas células fotoeléctricas o aleaciones antifricción.

Precintos (*Seal*): Sello, candado o ligadura con que se cierran contenedores de

Q

Quitasones (*Sun umbrellas*): Especie de paraguas o sombrilla usado para resguardarse del sol.



R

Radiactivo (*Radioactive*): Producto químico inorgánico cuyos átomos al desintegrarse espontáneamente, emiten radiaciones, y cuya unidad de medida en el sistema internacional es el becquerel.

Raedera (*Spokeshave*): Un tipo de azada diseñada para “raer el suelo” arrastrando a con su espiga de media luna con borde afilado piedras, escombros y restos de material. Tiene un mango largo normalmente de madera.

Rambután (*Rambutan*): Fruta de origen asiático, de colores que van del amarillo al rojo cuando está madura, cubierta por una cáscara con púas blandas (también conocida como “mamón chino”).



Rastrillo (*Rake*): El rastrillo es una herramienta que se emplea en la jardinería y la agricultura para reunir y recolectar paja, hojas y otros elementos que se encuentran en el suelo. Este instrumento también permite preparar el terreno para la siembra, removiendo la tierra, nivelando la superficie y eliminando malas hierbas.

Ratán (roten) o rotang (*Rattans*): Materia vegetal trenzable. Proporcionado principalmente por el tallo de numerosas especies de palmeras liana del género *Calamus*, que se desarrollan sobre todo en países sudasiáticos. Estos tallos flexibles

mercancías, con el fin de que no se abran durante su transporte sino por quien corresponda legalmente.

Prendería (*Worn articles*): Artículos textiles o calzado, que presenta señales apreciables de uso. (se puede tratar de artículos que necesiten un arreglo o limpieza, o bien, incluso, de artículos utilizables como se presentan) y que se presenten a granel (por ejemplo, en vagones de mercancías), o bien en balas, sacos o acondicionamientos similares, o en bultos simplemente atados sin otra materia de envasado, o a granel en cajas. (Nota Legal 3 del Capítulo 63)

Preparación homogeneizada (*Homogenized preparation*): Preparaciones de estructura y composición uniforme, finamente mezcladas.

Productos cerámicos refractarios (*Refractory ceramic goods*): Aquellas piezas que además de obtenerse por cochura, son usadas para aguantar calor permanentemente.

Profiláctico (*Prophylactic*): Producto que puede preservar (prevenir) una enfermedad.

Progestágenos (*Progestogens*): Son nombrados por su función de mantener el embarazo (pro-gestacional), aunque también están presentes en otras fases del ciclo menstrual.

PVC (*PVC*): Poli cloruro de vinilo. Materia termoplástica obtenida por polimerización de derivados del cloruro de vinilo, rígida e incolora con poca estabilidad térmica que tiene tendencia a adherirse a las superficies metálicas cuando se calienta, usada frecuentemente para aislamientos y tuberías.

son cilíndricos, macizos y de diámetro que varía entre 0.3 cm a 6 cm, generalmente; el color varía del amarillo al pardo y la superficie puede ser mate o brillante.

Reglas Generales de Clasificación (RGC) (*General Interpretation Rules (GIR)*): Principios bajo los cuales se regirá la clasificación de las mercancías.

Relés (*Relays*): Aparato que, mediante el empleo de una corriente auxiliar, permite la regulación y dirección de la corriente principal de un circuito.

Remaches (*Rivets*): Elemento de fijación que se emplea para unir de forma permanente dos o más piezas. Consiste en un tubo cilíndrico (el vástago) que en su fin dispone de una cabeza.

Reóstatos (*Rheostat*): Son instrumentos utilizados en los equipos que requieran la variación de resistencia eléctrica (circuitos eléctricos) en condiciones de elevada tensión o corriente.

Resina de petróleo (*Petroleum resins*): Es alifáticos modificados resinas aromáticas obtenidas a partir de la copolimerización de C5 y C9 fracción que deriva de la sub-producto de craqueo térmico de nafta.

Resina líquida (tall oil) (*Tall oil*): Se obtiene partiendo de la lejía negra residual de la fabricación de la pasta de celulosa por procedimientos alcalinos y, más especialmente, por el procedimiento al sulfato. Esta lejía mantenida en reposo en tinas apropiadas, forma en la superficie una masa espumosa que, tratada en caliente, generalmente con una disolución de ácido sulfúrico, da origen al “*tall oil*” en bruto.

Resinoides (*Resinoids*): Sustancia de perfumería preparada a partir de una materia resinosa natural.

Retinol (*Retinol*): Vitamina A.

Rezón (*Grapnel*): Ancla pequeña de una sola pieza con 4 brazos terminados en uñas que solo es segura en suelos rocosos.



Riboflavina (*Riboflavin*): Vitamina B2.

Rodrigones hendidos (*Split poles*): Estacas o varas hendidas que se utilizan sobre todo en horticultura o en agricultura como tutores, así como las tablillas cortadas para techos y artículos similares para la fabricación de celosías de cerramientos.

S

Sables (*Swords*): Arma blanca semejante a la espada, pero algo corva y por lo común de un solo corte.

Sacarina (*Saccharin*): Producto químico orgánico tipo imida, utilizado como edulcorante artificial, es un polvo cristalino blanco, inodoro, con sabor muy dulce y sustituto de la sacarosa.

Salabardos (*Dip nets*): Arte de pesca consistente en un saco o manga de red, colocados en un aro de hierro con tres o cuatro cordeles que se atan a un cabo delgado, y que se emplea para sacar la pesca de las redes grandes.

Salados o en salmuera, secos, ahumados (SOSSA) (*Salted, in brine, dried, smoked*): Criterio de presentación de las mercancías, con simples procesos de conservación.

Salmuera (*Brine*): Solución de agua y cloruro de sodio (sal común), utilizada para conservar alimentos.

Sémola (*Meal*): Pasta alimenticia de harina, arroz u otro cereal en forma de granos finos.

Sidra (*Cider*): Bebida alcohólica obtenida por fermentación del jugo (zumo) de manzanas.

Sin mezclar (*Unmixed*): Desunión de materias.

Sinapismos (*Poultices*): Cataplasma (tópico de consistencia blanda, que se aplica para varios efectos medicinales, y más particularmente el que es calmante o emoliente.)

Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (*Harmonized*

Commodity Description and Coding System): Nomenclatura internacional de mercancías desarrollada por la Organización Mundial de Aduanas.

Soda cáustica (*Caustic soda*): Producto químico inorgánico conocido como hidróxido de sodio (NaOH) el cual se obtiene principalmente por la acción de una lechada de cal sobre el carbonato de sodio o por electrólisis del cloruro de sodio. Puede presentarse en disolución acuosa o en forma de sólido anhidro. Producto componente muy importante en las industrias de fabricación de detergentes, de papel.

Soja (soya) (*Soy*): Planta leguminosa procedente de Asia.

Soldada (*Welded*): Producto unido por un procedimiento por el cual dos o más piezas de metal se unen por aplicación de calor, presión, o una combinación de ambos, con o sin aporte de otro metal.

Sombreros (*Headgear*). Prenda de vestir con la que se cubre la cabeza, que se compone generalmente de una copa alrededor de la cual va un ala.

Sopletes (*Blowtorches*): Instrumento para soldar piezas de metal y para trabajar el vidrio; consiste en un tubo del que sale un gas inflamable que mantiene encendida una llama, que puede dirigirse hacia un punto en que es necesaria una temperatura muy elevada.

Subpartida (*Subheading*): Codificación a seis dígitos según la Nomenclatura Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías.

Sucedáneos (*Substitutes*): Producto que por tener propiedades parecidas a las de otra, puede reemplazarla (sustitutos).

T

Talabartería (*Saddlery*): Manufactura de objetos variados de cuero.

Talega (*Money bag*): Bolsa ancha y corta fabricada generalmente de tela basta que sirve para transportar cosas.



Taninos (*Tannins*): Sustancia astringente que se encuentra en algunos tejidos vegetales, como la corteza de los árboles y el hollejo de la uva y que se emplea, entre otros usos para curtir pieles.

Tapicería (*Upholstery*): Tela u otro material con que se tapiza un asiento u otro tipo de mueble.

Tapioca (*Tapioca*): Féculas de yuca (mandioca).

Taracea (*Inlaid wood*): Técnica artesanal elaborada con madera, aplicada al revestimiento de pavimentos, paredes, muebles, esculturas y otros objetos artísticos.

Techumbre (*Roofing*): Estructura de cubierta o parte superior de un edificio. Conjunto de la estructura y elementos de cierre de los techos.

Tejido no de punto (*Non-woven fabric*): Tejidos obtenidos por entrelazamiento de hilados de urdimbre e hilados de trama.

Tejido de punto (*Knitting*): Productos textiles obtenidos mediante costura de cadeneta (diferentes a los obtenidos por trama y urdimbre), en los que las mallas estén constituidas por hilados textiles.

Tela sin tejer (*Nonwovens*): Material o una tela realizada por un proceso que no implique el tejido.

Ténderes (*Railway carriage*): Vehículos que se enganchan a las locomotoras de vapor para transportar el agua y el combustible necesarios para el funcionamiento de la caldera.

Tensoactivo (*Surface-active*): También llamados surfactantes. Son moléculas orgánicas que modifican las fuerzas de superficie o atracción existentes entre las moléculas de una sustancia líquida, en la superficie de contacto, con un sólido. Es decir, disminuyen la tensión superficial

Teofilina (*Theophylline*): Alcaloide del té.

Terapéutico (*Therapeutic*): Producto destinado al tratamiento de enfermedades.

Tiamina (*Thiamine*): Vitamina B1.

Timbales (*Timpani*): Instrumento musical de percusión. Cajas semiesféricas de cobre que, generalmente, se apoyan sobre el suelo y son de dimensiones variables, cajas cuya abertura está recubierta con una piel curtida y afinada según una nota determinada sobre la que el ejecutante golpea con una maza o con palillos.

Tiovivos (*Merry-go-rounds*): Recreo de feria que consiste en varios asientos colocados en un círculo giratorio.



Tocados (*Headgear*): Prenda con que se cubre la cabeza.

Tocoferol (*Tocopherol*): Vitamina E.

Tofu (*Tofu*): Cuajada elaborada a partir de leche de soja, conocido como “queso de

soya”.

Tortas (*Oil-cake*): Residuos de las semillas o frutos oleaginosos después de extraer la grasa o aceite, utilizadas como alimento de animal.

Tractores (*Tractors*): Vehículos con motor esencialmente concebidos para tirar o empujar otros aparatos, vehículos o cargas, incluso si tienen ciertos acondicionamientos accesorios en relación con su utilización principal, que permitan el transporte de herramientas, semillas, abonos, etc. (Nota Legal 2 del Capítulo 87)

Tranvías (*Trolley car*): Vehículo que circula sobre rieles en el interior de una ciudad o sus cercanías y que se usa principalmente para transportar viajeros.

Trufas (*Truffles*): Hongo comestible, de forma redonda y de color pardo o negruzco por fuera y blanco o marrón por dentro; crece bajo tierra y se encuentra, sobre todo, al pie de los robles.

Tubérculos (*Tubers*): Parte de un tallo subterráneo, o de una raíz apta para el consumo.

Turba (*Peat*): Constituido por productos vegetales parcialmente carbonizados, es una materia generalmente ligera y fibrosa.

Turiones (*Crowns*): Yemas o brotes que nace de un tallo subterráneo, como en los espárragos. (Nota Complementaria Centroamericana A del Capítulo 06)

U

Urea (*Urea*): Producto químico orgánico tipo diamida del ácido carbónico. Se utiliza principalmente como abono, pero también para la alimentación animal, la fabricación de resinas urea formaldehído, en síntesis orgánica, etc.

V

Valor Brix (*Brix value*): Grados Brix leídos directamente en la escala de un hidrómetro Brix o el índice de refracción expresado en porcentaje del contenido de sacarosa medido en refractómetro, a una temperatura de 20° C o corregido para una temperatura de 20° C cuando la lectura se realice a una temperatura diferente. (Nota Legal de Subpartida 3 del capítulo 20)

Vehículo híbrido (*Hybrid vehicle*): Vehículo que puede funcionar tanto con combustible como con electricidad.

Vehículos anfibios (*Amphibious vehicle*): Vehículo que puede actuar tanto en el agua, como en la tierra o en el aire.



Vermiculita (*Vermiculite*): Roca semejante a la mica, del mismo color, pero que se presenta en forma de escamas más pequeñas, así como las cloritas y la perlita, minerales naturales químicamente afines a la vermiculita.

Vino espumoso (*Sparkling wine*): Vino con una sobrepresión superior o igual a 3 bar cuando esté conservado a la temperatura de 20 °C en recipiente cerrado, conocida como “Champagne”. (Nota Legal de Subpartida 1 del Capítulo 22).

Viruta (*Shavings*): Hoja delgada que se saca con el cepillo u otras herramientas al labrar la madera o los metales, y que sale, por lo común, arrollada en espiral.

Vitrocerámica (*Ceramic hob*): Mezcla de mineral de hierro y otros componentes con

propiedades semejantes a las del vidrio, y que tiene una gran estabilidad y resistencia térmica.

Volquetes (*Dumpers truck*): Vehículos de construcción robusta con caja basculante o en los que puede abrirse el fondo, diseñados para el transporte de escombros o de materiales diversos. Estos vehículos, de chasis generalmente rígido o articulado, generalmente con ruedas para todo terreno, pueden circular por suelos movedizos.

Vulcanizar (*Vulcanize*): Añadir azufre al caucho natural para darle más elasticidad, impermeabilidad y duración.

Y

Yerba mate (*Mate*): Hoja desecada de ciertos arbustos de la familia del acebo, que crecen en América del Sur. A veces recibe el nombre de té del Paraguay o té de los Jesuitas. Se utiliza para preparar, por infusión, una bebida que tiene algo de cafeína.



Yeso fraguable (*Plasters*): Yeso natural calcinado.

Yeso natural (*Gypsum*): Sulfato de calcio hidratado, compacto o terroso, blanco por lo común, tenaz y blando.

Yunque (*Anvil*): Bloque de hierro, generalmente con uno de sus lados acabado en punta, sobre el que se trabajan los metales al rojo vivo golpeándolos con un martillo.

Z

Zócalos (*Socle*): Cuerpo inferior de un edificio u obra, que sirve para elevar los basamentos a un mismo nivel.

Referencias

- Organización Mundial de Aduanas. (2017). Notas Explicativas para la interpretación del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías. Recuperado de: <http://www.wcoomd.org/en/topics/nomenclature/instrument-and-tools/tools-to-assist-with-the-classification-in-the-hs/explanatory-notes.aspx>
- Organización Mundial de Aduanas. (2017). Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías. Recuperado de: <http://www.wcoomd.org/en/topics/nomenclature/instrument-and-tools/hs-nomenclature-2017-edition/hs-nomenclature-2017-edition.aspx>
- Oxford Dictionaries (2017). Diccionario de la lengua inglesa. Recuperado de: <https://en.oxforddictionaries.com/>
- Real Academia Española. (2017). Diccionario de la lengua española. Recuperado de: <http://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-de-la-lengua-espanola>



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA



CICAP
Centro de Investigación
y Capacitación en
Administración Pública